

World Oral Literature Project


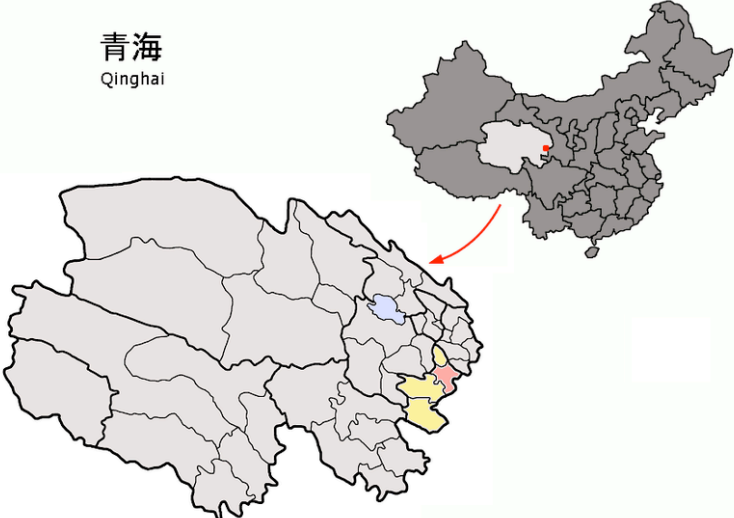
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Dpon ru Village Collection/Gcod pa don 'grub 还主村的采集/角巴东智 དཔོན་རུ་ཅེ་མེ་བའི་འཚོལ་སྐྱོད། གཙོང་པ་དོན་འགྲུབ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Dpon ru Paeon 4.WAV
<i>Length of track</i>	00:01:51
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	Dpon ru Paeon 5
<i>Title of track</i>	The Three Stupas in the Sunshine 三座塔在三个阳光照的地方 འདི་ཉིན་ཁ་གསུམ་ན་མཚོང་རྟེན་གསུམ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	"The three stupas on the sunny side of the valley were built by three lamas. The three mountain deity altars were well made. The sources of three rivers are in three valleys and three girls are fetching water there nicely." This song is sung to celebrate a lama's arrival or for a house warming party. 由三个喇嘛在阳面建了三座宝塔。三座山上的三个拉泽特别棒。那里有从三个山沟的三个水源，而三个女孩优美地取水。在喇嘛的到来或庆祝新房时唱这首歌。 སླ་མ་གསུམ་གྱིས་ཉིན་ཁ་ནས་མཚོང་རྟེན་གསུམ་ལེགས་པོར་བཞེངས། དེ་བོ་གསུམ་པོའི་སྐྱོང་གི་ལའ་ ཚེ་གསུམ་པོ་ནི་ལེགས། འདི་ཅུ་ཚུ་མགོ་གསུམ་རི་ལུང་གསུམ་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་པ་དང་བྱ་མོ་གསུམ་གྱིས་ ཚུ་ལེན་པའི་ནུ་མ་པ་ནི་ལེགས། སླ་འདི་སླ་མ་སྐྱེབས་པའམ་ཡང་ན་ཁང་སྟོན་གྱི་སྐྱོང་དུ་ལེན་པ་ཞིག་ ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Paeon 赞歌 བསྟོན་ཐུ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August 2008 二零零八年八月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
<i>Place of recording</i>	Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma Iho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡还主村 གྲུང་གོའི་མཚོ་ལོང་ཞེན་མ་སྟོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞེ་འོང་དཀྱིས་ཡུལ་ཚོ་ དཔོན་རུ་ཅེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Bsod nam don grub, 31 years old, male, Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Qinghai Province, PR China.

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>索南东智，三十一岁，男，中国青海省同仁县双朋西乡还主村 བསོད་ནམ་དོན་གྲུབ། ལོ་སྲུང་བྱ་ལོ་གཅིག་པོ། ཀུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་ རོ་འོང་ དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་དཔོན་ཅན་གྱི་ལོ།</p>
<i>Language of recording</i>	<p>A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཤད།</p>
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	<p>A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཤད།</p>
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	<p>Tibetan 藏族 བོད།</p>
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	<p>Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན། </p>
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>Location of Reb gong County</p>  <p>http://commons.wikimedia.org/wiki/ File:Location_of_Tongren_within_Qinghai_(China).png</p>